

Bokmål (original)	Nynorsk (omsetting)	Engelsk (translation)
<p>Kapittel 1. Allmenne prinsipper</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Språkpolitikken skal bidra til å heve kvaliteten i hele NTNUs virksomhet. God språkkompetanse er viktig for formidling og internasjonalisering, inkludering og mangfold. Språkpolitikk skal inngå i institusjonens strategier på alle nivåer.</li> <li>2. Hovedspråket på NTNU er norsk, der begrepet norsk omfatter både bokmål og nynorsk. Norsk tegnspråk er det nasjonale tegnspråket. Dansk og svensk er sidestilt med norsk. Engelsk er det primære ikke-skandinaviske språket.</li> <li>3. Skriftlig kommunikasjon ved NTNU skal følge prinsippene for klart språk, det vil si at det skal være korrekt, tydelig og tilpasset målgruppen.</li> <li>4. NTNU skal sørge for at studenter og ansattes lovfestede språklige rettigheter ivaretas.</li> <li>5. NTNU skal følge opp det lovpålagte ansvaret for å vedlikeholde og utvikle norsk fagspråk i alle fagmiljø.</li> <li>6. Bruken av de offisielle skriftspråkene skal være i samsvar med lovverket. Dette innebærer særlige tiltak for å styrke kompetansen i og bruken av nynorsk.</li> </ol>	<p>Kapittel 1. Allmenne prinsipp</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Språkpolitikken skal bidra til å heve kvaliteten i heile NTNUs verksemd. God språkkompetanse er viktig for formidling og internasjonalisering, inkludering og mangfald. Språkpolitikk skal inngå i institusjonens strategiar på alle nivå.</li> <li>2. Hovudspråket på NTNU er norsk, der omgrepet norsk omfattar både bokmål og nynorsk. Norsk teiknspråk er det nasjonale teiknspråket. Dansk og svensk er sidestilt med norsk. Engelsk er det primære ikkje-skandinaviske språket.</li> <li>3. Skriftleg kommunikasjon ved NTNU skal følge prinsippa for klart språk, det vil seie at det skal vere korrekt, tydeleg og tilpassa målgruppa.</li> <li>4. NTNU skal sørge for at studentar og tilsette sine lovfeste språklege rettar blir tatt vare på.</li> <li>5. NTNU skal følge opp det lovpålagte ansvaret for å holde ved like og utvikle norsk fagspråk i alle fagmiljø.</li> <li>6. Bruken av dei offisielle skriftspråka skal vere i samsvar med lovverket. Dette inneber særlege tiltak for å styrke kompetansen i og bruken av nynorsk.</li> </ol>	<p>Chapter 1. General principles</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The language policy must contribute to enhancing quality in all NTNU's activities. Good language skills are important for dissemination and internationalization, inclusion and diversity. Language policy must be part of institutional strategies on all levels.</li> <li>2. The main language at NTNU is Norwegian, where the term "Norwegian" includes both Bokmål and Nynorsk. Norwegian sign language is the national sign language. Danish and Swedish are placed on an equal footing with Norwegian. English is the primary non-Scandinavian language.</li> <li>3. Written communication at NTNU must follow the principles of plain language – that is, it must be correct, clear, and tailored to the target group.</li> <li>4. NTNU must ensure that the legal language rights of students and staff are protected.</li> <li>5. NTNU must follow up its statutory responsibility to maintain and develop Norwegian as an academic and specialist language in all its academic communities.</li> <li>6. Use of the official written languages must comply with the law. This involves specific measures to strengthen proficiency in and use of Norwegian Nynorsk.</li> </ol>

Bokmål (original)	Nynorsk (omsetting)	Engelsk (translation)
<p>7. NTNU skal praktisere parallellspråklighet, det vil i praksis si 'norsk når du kan, engelsk når du må'.</p> <p>8. Fast ansatte ved NTNU skal ha tilstrekkelig språklig kompetanse til å kunne kommunisere godt med studenter, ansatte og omverden.</p> <p>9. Fast ansatte som ikke mestrer et skandinavisk språk ved ansettelse, har ansvar for å lære seg norsk på B2-nivå innen tre år samt kontinuerlig utvikle sin språklige kompetanse.</p> <p>10. NTNU skal særlig ha et godt tilbud til ansatte om å lære norsk, men også tilby støtte til å øke kompetansen i engelsk. Enhetene skal legge arbeidssituasjonen til rette slik at alle ansatte kan utvikle sin språklige kompetanse.</p>	<p>7. NTNU skal praktisere parallellspråklegheit, det vil i praksis seie 'norsk når du kan, engelsk når du må'.</p> <p>8. Fast tilsette ved NTNU skal ha tilstrekkeleg språkleg kompetanse til å kunne kommunisere godt med studentar, tilsette og omverda.</p> <p>9. Fast tilsette som ikkje meistrar eit skandinavisk språk ved tilsetting, har ansvar for å lære seg norsk på B2-nivå innan tre år samt kontinuerleg utvikle den språklege kompetansen.</p> <p>10. NTNU skal særleg ha et godt tilbod til tilsette om å lære norsk, men òg tilby støtte til å auke kompetansen i engelsk. Einingane skal legge arbeidssituasjonen til rette slik at alle tilsette kan utvikle den språklege kompetansen.</p>	<p>7. NTNU must practise parallel language use. In practice, this means "Norwegian when you can, English when you must".</p> <p>8. Permanent employees at NTNU must have the language skills they need to communicate well with students, employees, and the world around them.</p> <p>9. Permanent employees who do not master a Scandinavian language when they are appointed are responsible for learning Norwegian at B2 level within three years and continuously developing their language skills.</p> <p>10. NTNU is to offer employees good opportunities to learn Norwegian in particular but must also offer support to improve proficiency in English. The units must establish a framework for a work situation that enables all employees to develop their language skills.</p>
<p>Kapittel 2. Utdanning</p>	<p>Kapittel 2. Utdanning</p>	<p>Chapter 2. Education</p>
<p>11. Norsk skal være hovedspråket i undervisningen ved NTNU.</p> <p>12. Studenter på alle nivå bør kjenne den sentrale terminologien for sitt fagfelt på både norsk og engelsk, eller på andre fremmedspråk når det er hensiktsmessig.</p>	<p>11. Norsk skal vere hovudspråket i undervisninga ved NTNU.</p> <p>12. Studentar på alle nivå bør kjenne den sentrale terminologien for deira fagfelt på både norsk og engelsk, eller på andre framandspråk når det er gagnleg.</p>	<p>11. Norwegian is to be the main language of instruction at NTNU.</p> <p>12. Students at all levels should know the main terminology for their disciplines in both Norwegian and English, or in other foreign languages when relevant.</p>

Bokmål (original)	Nynorsk (omsetting)	Engelsk (translation)
<p>13. Faglitteratur og læremidler på bachelorstudier skal være på norsk når det finnes gode norske ressurser. Unntak må begrunnes og forankres i fagmiljøet.</p> <p>14. Norsk, engelsk og andre fremmedspråk kan brukes parallelt på master- og ph.d.-studier når faglige og læringsmessige hensyn tilsier det.</p> <p>15. På internasjonale studieprogram skal det undervises på engelsk. Det kan undervises på norsk dersom alle studenter mestrer et skandinavisk språk, så lenge pensum og arbeidskrav fremdeles er på engelsk.</p> <p>16. Undervisningsspråk skal alltid gå frem av emnebeskrivelser og studieplaner.</p> <p>17. Eksamensoppgaver skal gis på det språket emnet undervises på hvis ikke annet er angitt i emnebeskrivelsen. Dersom eksamensoppgaver gis på flere språk, må teksten ha likt innhold og samme kvalitet. For eksamensoppgaver på norsk gjelder Forskrift om målform i eksamensoppgåver.</p> <p>18. Bacheloroppgaver skal normalt skrives på norsk. Dersom de skrives på engelsk eller et annet ikke-skandinavisk språk, skal de ha et norsk sammendrag.</p>	<p>13. Faglitteratur og læremiddel på bachelorstudium skal vere på norsk når det finst gode norske ressursar. Unntak må vere grunnitt og forankra i fagmiljøet.</p> <p>14. Norsk, engelsk og andre framandspråk kan brukast parallelt på master- og ph.d.-studium når faglege og læringsmessige omsyn tilseier det.</p> <p>15. På internasjonale studieprogram skal det bli undervist på engelsk. Det kan bli undervist på norsk dersom alle studentar meistrar et skandinavisk språk, så lenge pensum og arbeidskrav framleis er på engelsk.</p> <p>16. Undervisningsspråk skal alltid gå frem av emnebeskrivingar og studieplanar.</p> <p>17. Eksamensoppgåver skal gis på det språket emnet undervisast på om ikkje anna er sagt i emnebeskrivinga. Dersom eksamensoppgåver blir gitt på fleire språk, må teksten ha likt innhald og same kvalitet. For eksamensoppgåver på norsk gjeld Forskrift om målform i eksamensoppgåver.</p> <p>18. Bacheloroppgåver skal normalt skrivast på norsk. Dersom dei blir skrivne på engelsk eller eit anna ikkje-skandinavisk språk, skal dei ha eit norsk samandrag.</p>	<p>13. Academic literature and teaching materials in bachelor's degree programmes must be in Norwegian when good Norwegian resources are available. Exemptions must be justified and grounded in the academic community.</p> <p>14. Norwegian, English, and other foreign languages can be used in parallel at master's and PhD levels when it is justified by academic and learning considerations.</p> <p>15. International programmes of study at NTNU must be taught in English. Teaching in Norwegian is possible if all students master a Scandinavian language, if the syllabus and coursework requirements are still in English.</p> <p>16. The language of instruction must always be stated in course descriptions and programme descriptions.</p> <p>17. Examination question papers must be in the language in which the course is taught unless otherwise specified in the course description. If examination question papers are provided in several languages, the content and quality of the text must be the same. For examination question papers in Norwegian, the Regulations regarding the form of Norwegian used in examination question papers (Forskrift om målform i eksamensoppgåver) apply.</p> <p>18. Bachelor's theses must normally be written in Norwegian. If they are written in English or another non-Scandinavian language, they must have a Norwegian summary.</p>

Bokmål (original)	Nynorsk (omsetting)	Engelsk (translation)
<p>19. Masteroppgaver skrives på det språket som er mest hensiktsmessig i fagfeltet. Studenten velger språk i samråd med veileder.</p> <p>20. Masteroppgaver som skrives på norsk eller skandinavisk, skal ha et sammendrag på engelsk. Masteroppgaver som skrives på et ikke-skandinavisk språk, skal ha et sammendrag på norsk.</p>	<p>19. Masteroppgåver skrivast på det språket som er mest gagnleg i fagfeltet. Studenten vel språk i samråd med rettleiar.</p> <p>20. Masteroppgåver som skrivast på norsk eller skandinavisk, skal ha et samandrag på engelsk. Masteroppgåver som skrivast på eit ikkje-skandinavisk språk, skal ha eit samandrag på norsk.</p>	<p>19. Master's theses can be written in the language that is most suitable for that scientific field. The student chooses language in consultation with the supervisor.</p> <p>20. Master's theses written in Norwegian or a Scandinavian language must have a summary in English. Master's theses written in a non-Scandinavian language must have a summary in Norwegian.</p>
<p><b>Kapittel 3. Forskning og kunstnerisk utviklingsarbeid</b></p>	<p><b>Kapittel 3. Forsking og kunstnarleg utviklingsarbeid</b></p>	<p><b>Chapter 3. Scientific and artistic research</b></p>
<p>21. Fast vitenskapelig ansatte skal beherske den sentrale terminologien på norsk i sitt fagfelt. Utvikling av norsk fagspråk, inkludert relevant fagterminologi, er et kollektivt ansvar i alle fagmiljø.</p> <p>22. De ansatte kan selv velge hvilke språk de publiserer på i vitenskapelige kanaler.</p> <p>23. Alle ph.d.-avhandlinger skal ha et sammendrag både på norsk og engelsk.</p>	<p>21. Fast vitskapeleg tilsette skal kjenne den sentrale terminologien på norsk i deira fagfelt. Utvikling av norsk fagspråk, inkludert relevant fagterminologi, er eit kollektivt ansvar i alle fagmiljø.</p> <p>22. De tilsette kan sjølv velje kva språk dei publiserer på i vitskapelege kanalar.</p> <p>23. Alle ph.d.-avhandlingar skal ha eit samandrag både på norsk og engelsk.</p>	<p>21. Permanent academic staff must master the main terminology in Norwegian in their specific field. The development of Norwegian academic language, including relevant discipline-specific terminology, is a collective responsibility in all the academic communities.</p> <p>22. Employees can choose the language in which they publish in scientific channels.</p> <p>23. All PhD theses must have a summary in both Norwegian and English.</p>
<p><b>Kapittel 4. Formidling og nyskaping</b></p>	<p><b>Kapittel 4. Formidling og nyskaping</b></p>	<p><b>Chapter 4. Dissemination, outreach, and innovation</b></p>
<p>24. Forskningsbasert kunnskap og vitenskapelige funn skal formidles til allmennheten i et klart og lettfattelig språk.</p>	<p>24. Forskningsbasert kunnskap og vitskapelege funn skal formidlast til ålmenta i eit klart og lettfatteleg språk.</p>	<p>24. Research-based knowledge and scientific findings must be communicated to the public in language that is clear and easy to understand.</p>

Bokmål (original)	Nynorsk (omsetting)	Engelsk (translation)
<p>25. Avhengig av målgruppe, er norsk og engelsk de primære formidlingsspråkene ved NTNU.</p> <p>26. NTNU skal ha tilbud om opplæring og støtte i forskningsformidling både på norsk og engelsk.</p> <p>Kapittel 5. Administrasjon, informasjon og samfunnskontakt</p> <p>27. Norsk er det primære arbeidsspråket i administrasjonen.</p> <p>28. Ansatte ved NTNUs administrasjon skal ha tilstrekkelig kompetanse i både norsk (bokmål og nynorsk) og engelsk.</p> <p>29. NTNUs kommunikasjon skal være universelt utformet. Som hovedregel skal allmøter og liknende felles arrangementer der døve eller hørselshemmede deltar, tolkes eller tekstes. Det samme gjelder når ledelsen henvender seg til studenter og ansatte gjennom lyd- og bildemedier.</p>	<p>25. Avhengig av målgruppe, er norsk og engelsk dei primære formidlingsspråka ved NTNU.</p> <p>26. NTNU skal ha tilbod om opplæring og støtte i forskningsformidling både på norsk og engelsk.</p> <p>Kapittel 5. Administrasjon, informasjon og samfunnskontakt</p> <p>27. Norsk er det primære arbeidsspråket i administrasjonen.</p> <p>28. Tilsette ved NTNUs administrasjon skal ha tilstrekkeleg kompetanse i både norsk (bokmål og nynorsk) og engelsk.</p> <p>29. NTNUs kommunikasjon skal vere universelt utforma. Som hovudregel skal allmøte og liknande felles arrangement der døve eller høyrselshemma deltar, bli tolka eller teksta. Det same gjeld når leiinga vender seg til studentar og tilsette gjennom lyd- og bildemedium.</p>	<p>25. Depending on the intended audience, Norwegian and English are NTNU's primary languages for dissemination and outreach.</p> <p>26. NTNU will provide opportunities for training and support in dissemination of research in both Norwegian and English.</p> <p>Chapter 5. Administration, information and contact with society</p> <p>27. Norwegian is the primary working language in the university administration.</p> <p>28. NTNU's administration must be proficient in both Norwegian (Bokmål and Nynorsk) and English.</p> <p>29. NTNU's communications must conform to universal design principles. As a main rule, all-staff meetings and similar joint events that include participants who are deaf or hard of hearing must be interpreted in sign language or subtitled. The same applies when management addresses students and staff through audio and video media.</p>

### Reviderte språkpolitiske retningslinjer for NTNU

I august 2021 oppnevnte rektor et utvalg som skulle gå gjennom NTNUs språkpolitiske retningslinjer og fremme forslag om nye. Utvalget, som ble ledet av professor Terje Lohndal, leverte sin rapport i juni 2022. Forslaget til reviderte retningslinjer ble sendt på høring i organisasjonen høsten 2022, og rektor oppsummerte høringsrunden i notat den 02.12.2022. Justerte retningslinjer ble lagt frem i dekanmøtet den 06.12.2022, og i lys av kommentarene i møtet har rektor vedtatt disse reviderte språkpolitiske retningslinjene som gjelder fra 1. januar 2023.